

TURENGÅR TIL

Souvenirs fra Ljubljana



Arkivfoto: Rune Pedersen

Eksklusivt salt

Salt er ikke bare salt, det ved alle gode kokke. Vil man forkæle sig selv med det, der får maden til at smage ekstra godt, skal man slå et smut om piranske Soline. Her fås det fineste salt fra bassinerne omkring kystbyen Piran. Saltet er blevet udvundet i århundreder, og det er godt både råt og i eksempelvis chokolade.

Piranske Soline, Mestni trg 19.

www.kpss.si

Glasset er en kærlighedserklæring

Elegant butik med spændende krystaller og glaskunst med svungne former. Rogaska har været i branchen siden det 17. århundrede, men der er ikke noget støvet over produkterne. Det slovenske designflagskib skaber funktionelle glas, skåle og vaser samt eksklusive smykker, der i den rette kontekst kun kan forstås som kærlighedserklæringer.

Galerija Rogaska, Mestni trg 22.

www.steklarna-rogaska.si

Ekstravagant taskemager

Det stilfulde, det eksklusive, det sofistikerede, det funktionelle og det langtidsholdbare. Selv om taskemageren Marjeta Grošelj har været i gang i mere end et halvt liv, er inspirationen langtfra sluppet op. I den lille butik er der unikke tasker nok til at matche de første mange samlinger sko. Garanti for venindemisundelse.

Marjeta Grošelj, Tavcarjeva ulica 4.

Ungt unikadesign

Kropsnære kjoler, besnærende nederdele, ukonventionelle bukser, lange handsker og brede mavebælter i elegant forarbejdet skind. Designeren selv kan fanges i butikken, der ligger midt på hovedstrøget i Ljubljana.

Akultura, Stari trg 11A.

www.akultura.si

Stolte kvalitetssmykker



Foto: Celje-PR

Celje har taget navn efter en slovensk landsby, som siden renæssancen har haft en glørdædig guldsmedetradition.

600 år senere er Celje leveringsdygtig i kvalitetssmykker, der kan det, som gode smykker skal kunne: skille sig ud og gøre smukke kvinder endnu skønnere.

Celje, Mestni trg 20.

www.zlatarnacelje.si

TOM NØRGAARD, TGT.DK

Se de fem butikker på et interaktivt kort.

Se hele guiden til

Ljubljana med forslag

til seværdigheder og restauranter på

www.tgt.dk



Tgt.dk er et rejsesite, hvor forfatterne til Politikens 'Turen går til...'-serie skriver.

Rejseguide til hr. og fru Danmark

Ny billig rejsebogsserie appellerer til de rejsende, som vil have korte oplysninger og ikke lange historiske udlægninger.

POUL HUSTED

Hr. og fru Danmark læser ikke så meget, og de går i stå, hvis der er for megen tekst og for lange historiske udredninger i en guidebog. De kræver korte og enkle tekster, som fortæller dem, hvad de skal foretage sig i ferien. Og sidst, men ikke mindst: Rejseguiden skal være billig.

I hvert fald hvis man skal tro redaktør Gitte Weber-Hansen fra forlaget Legind Kort & Forlag, som i disse dage udsender en ny rejsebogsserie under fællestitlen 'rejseguide med kort'. Ny og ny er måske så meget sagt, for der er tidligere udsendt bøger i serien, som er oversat fra tysk. I Tyskland lanceres den under titlen DUMONTdirekt. Men hvorfor udgive en tysk serie til danske rejsende?

»Det er rigtigt, at der er tale om tyske forfattere og et tysk forlag, men bøgerne er redigeret og tilpasset danske læsere af vores dygtige oversættere, f.eks. når det gælder internetadresser m.m. Alt tyder på, at der er et hul i markedet netop for denne type guidebøger. Der er kort i bøgerne, så man ikke skal bruge tid på at lede efter dem inden ferien. Så er der highlights på destinationerne og forslag til ture. Bøgerne er nemme at planlægge efter, og prisen er overkommelig, nemlig 80 kroner«, forklarer Gitte Weber-Hansen.

»I forhold til Politikens 'Turen går til...'-serie er der ikke nær så megen tekst. Serien er nem og overskuelig, og læserne risi-

kerer ikke at gå død i for lange historiske udredninger. Vores målgruppe er hr. og fru Danmark«.

Foreløbig er der udgivet 25 bind i serien, og de går lige fra Bangkok til Prag over New York. Forlaget lover på sin hjemmeside, at der er flere på vej.

Forlagschef for Forlaget Politikens rejsebøger, Søren Sattrup, fortæller, at forlaget også har oversat udenlandske serier til danske rejsende, men det er ikke forlagets prioritet.

»Vi ønsker først og fremmest at producere rejsebøger, som er skræddersyet til det danske og skandinaviske publikum, og som er vinklet på en måde, så det tilfredsstiller vores rejsebehov. Det er ofte sådan, at når f.eks. engelske guidebogsserier bliver sat billigt til salg på verdensmarkedet, så er kvaliteten også derefter«.

Hvorfor lancerede I så 'Top 10 - 24 Timer på...'-serien sidste år?

»Det gjorde vi, fordi serien - som for øvrigt hedder 'Weekend i...' nu om dage - var på markedet, og fordi den tilfredsstiller en bestemt målgruppe, som ønsker netop den slags guidebøger. Vi mener ikke, at den direkte konkurrerer med 'Turen går til...'-serien, og den befinder sig også i en helt anden prisklasse. Det er et produkt, som passer godt til supermarkedet. Vi udgav den hovedsagelig af strategiske hensyn«.

Søren Sattrup tilføjer, at hovedproblemet med oversættelser af billige udenlandske serier er grundmaterialet, der ofte er af lav kvalitet og opdateres for uregelmæssigt. Til gengæld er de altså billige.

poul.husted@pol.dk

www.legind.dk

www.tgt.dk



TJEK IND TJEK UD

Hotel Karafuu, Zanzibar, Tanzania

Båden glider langsomt de sidste meter gennem det turkise hav med motoren slukket. Vi er tilbage fra koralrevet, hvor vi har snorklet med hundredvis af spraglede fisk fra morgentunden. På stranden, på klipperne og i den bagvedliggende have ligger Hotel Karafuus 89 hvide hytter med traditionelt sivtag, næsten usynlige i palmelandskabet, der omgiver en af Zanzibars bedste strande på øens østkyst. Med koralrevet lige uden for døren er det naturligt, at hotellet har sit eget dykkercenter til at lede den undersøiske opdagelsesrejse.

Da vi når ind til stranden, brænder det hvide sand under fødderne, så vi må småløbe op til dykkercentret. De traditionelt klædte og barfodede masaier fra fastlandet, der arbejder som vagtmænd på hotellet, smågriner ad vores følsomme fødder. Vi skyller saltvandet af og hopper i den store swimmingpool, mens der bliver dækket op til frokost i restauranten, der ligesom den store, luftige reception er lys, højloftet og indrettet med Swahili-designede møbler og smukke, eksotiske tekstiler. En på én gang diskret og stilfærdig luksusoplevelse med vægt på det traditionelle frem for det moderne.

Værelse

Zanzibars døre hører til øens stoltheder, og også på Hotel Karafuu kan man se de tunge arabisk inspirerede trædøre, deko-

reret med håndudskårne tegn og billeder. Alle hytterne er rummelige og simpelt indrettet med en enorm himmelseng behængt med et uigennemtrængeligt myggenet - og selvfølgelig aircondition. Et skrivebord og en stol udgør det øvrige relativt spartanske møblement. Men Rejser brugte nu også mest tid i verandaens bløde sofaer, hvor man kan slumre, mens den blide havbrise får små konkylieuroer til at bimle sagte. Eller med den bærbare computer i skødet logget på hotellets trådløse netværk. Der er intet tv på værelserne.

Badeværelse

Stort. Et brusebad med masser af kraft på strålen og endda et bidet.

Desværre også fyldt med myg, som personalet gør sit bedste for at slå ihjel hver aften inden sengetid med stærke mygesprays (medmindre man helst er fri).

Mad og drikke

Man vælger mellem halvpension, helpension eller alt inklusive. Vi valgte den første løsning. Maden serveres som buffet, og der er nok at vælge mellem. Om morgenen sæsonens friskeste frugter, alskens brød, bacon, pølser - og såvel omelet-som pandekagekok står klar.

Aftenbuffeten er køkkenets legeplads, og her kan man finde alt fra det traditionelle Zanzibar-cuisine med masser af



HAVBLIK. En af Zanzibars bedste strande ligger lige for, når man er gæst på Hotel Karafuu Beach Resort. Foto: Aske Munck

krdderier til italienske retter og - især - endeløse rækker af fade med frisk fisk og skaldyr. En aften grillede kokkene 100 hummere og serverede dem rygende varme med smør. Desserterne fylder en hel sektion i restauranten.

Regning

Fra 650 kr. (for et garden room) til 1.400 kr. (for en junior suite med havudsigt) pr. person i et dobbeltværelse inklusive morgen- og aftenbuffet.

ASKE MUNCK

CHRISTINA ZEMANOVA

rejser@pol.dk

Hotel Karafuu Beach Resort, Pingwe, Zanzibar, Tanzania.

www.karafuuzanzibar.com